DECIME ANADE - N.rs 17-18 DI OTUBAR DAL 1955 SPEDIZION IN ABONAMENT POSTAL - G. II UN SFUEJ 30 FRANCS

Patrie dal Friûl

Sfuej dal Moviment Autonomist Furlan pe difese de minoranze etniche e linguistiche furlane

DIREZION: UDIN, Bore de Pueste (vie V. Venit), 32
MINISTRAZION: UDIN, Contrade di Prampar, 10
Tel. 2618 — Gurizze, Vie Crispi, 2 - Tel. 187

I manuscris publicaz o no, 'e restin di proprietat de direzion che, s'al covente, ju modifiche.

DI BESSOI

ASSOCIAZION AL SFUEJ: par un an, in ITALIE 1000 francs;
fûr d'ITALIE 1800 - C. C. P. 24/13531 intestât a «PATRIE DAL FRIOL»

Sport, politiche e autonomie

Sport 'e je une peraule inglese ch'e ven di **diporto**, al dîs il vocabolari, e al spieghe: **insieme di divertimenti, di esercizi, di giochi che hanno per scopo di sviluppare le forze muscolari, l'abilità, lo spirito d'iniziativa e il coraggio.** Fâ une robe par sport al ûl di fâle par divertiment.

Al è un sport ancje chel dal balon che si daj pidadis e trussadis. Veramentri al sarés miôr di ch'al jere un sport, quanche i zujadôrs 'e zujavin dome par divertisi lôr e diverti chei ch'e levin a viodi. 'E jerin duc' dal fûc e no jerin lafè mantignûz par zujâ. 'E zujavin tal **campo dei giochi**, che cumò che 'l balon nol è plui un sport si disj **campo sportivo**.

In chê volte si podeve discori de squadre di Udin, di chê di Cjasâl e de Pro Vercelli, ma no cumò ch'al è dut un messedot; i zujadôrs 'e son pajâz, 'e zuein par mistîr, 'e son vindûz e comprâz ch'al è 'l marcjât. Cui ch'al à plui bêz al pò meti adun la miôr squadre, cun zujadôrs di ogni bande, come ch'e fasevin prime de coscrizion cui soldâz, ch'e combatevin par cui che ju pajave di plui, nê sot di un paron e doman sot di un âtri. E cussì cumò 'e son une vore di plui i Furlans ch'e zuein ta chês âtris squadris — al ven a staj cuintri de Udinese — che no chei ch'e zuein ta l'Udinese, ch'e à putros zujadôrs che no son furlans.

Il zûc dal balon cui zujadôrs di mistîr al è deventât un'industrie: a cupo des societâz 'e son di bot duc' industriaj, ch'e manezin un grun di milions. Chest an — par esempli — 'e son stâz spindûz mil e cent milions par comprâ zujadôrs di balon, te republiche taliane. Ma cun dut ch'e je un'industrie — ch'e jude po ancje 'l comerzio — e che lis squadris 'e son messedoz, i tifôs 'e van saldo daûr dal balon, si scjaldin pe « lôr » squadre, 'e son bogn di patufâsi se nol baste berlâ e zonconâ. E par dongje da l'industrie — naturalmentri — 'e je la bische, ch'e j rint bezzons al guviâr, che di lot, lotariis e scomessis al s'intint plui che no di scuelis o di assistenze.

* * *

Si viôt però che ancje l's autoritâz 'e s'interessin dal balon, 'e son tifosis ancje lôr (almancul si fasin viodi) e chê si dires int pusitive; parcè mo? Po lis autoritâz a' jan plui reson di duc' i tifôs d'interessâsi di sport e massime di balon; e ancje chei dal partit a' jan il lôr parcè di staj daûr, tant al è vêr ch'e metin sù fin un ministeri di pueste pal sport, une vore miôr dal **minculpop**: al vignarà fûr il sport di stât come quanche no jere libertât, un pressapôc di ce ch'e fasin de bande di soreli jevât.

Ce jentrie la politiche cul sport? Epûr il sport al va tan' ben che mai pe politiche. Intant che la int 'e bazzile daûr dal balon e dal **totocalcio** no pense 'e politiche; il popul sovran ch'al devente tifôs nol s'impense de sovranitât e al si lasse doprâ di duc' i politicanz, e come che uê al è bon di piardi 'l sintiment in tune partide, doman al va a votâ e al lares in uere tanche nie, senze nancje capî di ce che si trate.

E i zujadôrs, i coridôrs e duc' chei ch'e son notâz tes societâz sportivis? Chei inmò miôr, 'e son inmò plui dissiplinâz. Pal guviâr dut il sport 'e je une sorte d'instituzion militâr, ch'e va inmò miei de premilitâr. S'inacuarzisi ancje de maniere ch'e scrivin i nons di persone: duc' denandaûr tanche in casarme: chel al è un segno infalibil: di personis si devente robis e no si rasone plui.

Posto che 'l sport al va benon par tignî sot e par doprâ la int, i sorestanz a' jan l'interes di tignilu sù, di fâ in maniere che la int si piardi daûr dal sport, e di fâsi viodi tifôs ancje lôr. « **Mens sana in corpore sano** » 'e disevin une volte (al jere scrit cussì ancje te sale di scherme, che s'imparave a impirâsi cun creanze) e, 'e sameave une biele scuse; ma cumò si capis che 'l scopo al è di no lassâ doprâ 'l cjâf, che lu vin di pueste par pensâ, no dome par trussâ.

* * *

'O vin scugnût fâ chest introit par discori da l'Udinese che de serie A 'e àn plombade in B. Nus àn dit, nus àn scrit che no je mai stade une porcarie compagne: tanc' di lôr si son smaraveâz e scandalizâz parceche no vin scrit nuje, dome chel articul di Regulus **Sport alla rovescia**: che al jere propi chest il moment di bati e di daj sot a pro de autonomie furlane pres dai tifôs. No nus steve migo a nô di bati, 'e jerin i tifôs ch'e vevin di viodi di bessoi ce sorte di leghe ch'e je chê dal balon.

Se cui bêz si pò meti adun une buine squadre e vinzi senze imbrojâ, cui bêz si pò ancje imbrojâ e cussì si pò vinzi cun qualunche squadre. In dì di uê tal balon 'e son tanc' bêz e tanc' imbrojs; j tornial propi cont a di un galantom di scjaldâsi? Noâtris no si vin scjaldâz, no si vin profitâz, 'o vin lassât ch'al cjalas il boi e cumò che l'Udinese cjastiade 'e zuee in B cun dissipline viodin cemût ch'e je stade.

* * *

Udin al jere rivât adore di vê une squadre tant in gamba che dibot 'e vinzeve 'l campionât, e se chest àn 'e jere stade seconde in classifiche un âtri an 'e vares podût deventâ prime. Un biel scandul pai talians, par Milan, par Torin, par Rome. Ce fâ mo alore? Dutis lis squadris di dute l'Italie, ce pôc ce trop, ce tune maniere ce tun'âtre si son rangjadis; dutis dibot 'e àn magagnis: baste sgarfâ, si cjate simpri alc che nol va ben. Pa l'Udinese magagnis no'nd'jere; poben, nol impuarte, si va a ciri tai agn indaûr, si cjate qualchidun che la conti come ch'e va ben pe leghe e si sgnache l'Udinese in B: almancul par un an il piricul ch'e vinzi jê al è sfantât. 'E je tan' clare!

Cussì 'e je vignude fûr la partide dal 31 di mai dal '53 cu' la **Pro Patria** e l'Udinese 'e à piardût tun colp ce che no veve piardût in 23 partidis une daûr l'âtre. Che impari mo a vinzi in chê maniere.

* * *

No jerin nancje lâz vie i Ladins di Pordenon che la RAI 'e contave che l'Udinese 'e jere stade tamesade e i tifôs al pareve ch'e vessin cjapât fuc a colp: 'e tacarin a berlâ, a fâ corteos, a cjatâ di dî cu' la fuarze publiche. Al pareve propit che no vessin olût plui savent de leghe. Ai prins di avost il sfuej venezian e chel venit 'e scrivevin cussì:

Se un consiglio potessimo dare potrebbe essere quello di piantarla con questo calcio, le sue regole e i suoi costumi, per far veramente dello sport « in più spirabil aere ». L'impressione generale è orientata verso lo scioglimento della società in caso di rigetto dei ricorsi... E' ad ogni modo certo che se l'Udinese

(Ce va indevant in seconde pagine)

Armonichis e pivis

Co je la fieste no si pò lâ par Udin senze cjatâ di bot in ogni strade armonichis e pivis di culavie: il sunadôr sot il mur di une bande e 'l frut o la frute di chê âtre ch'e parferissin il sfueut.

Al ven a staj che nol baste che si scueo vê tes orelis il sunsûr dai motôrs di ogni sorte ch'e passin di e guot: si è obleâz a sinti ancje lis armonichis e lis pivis. Ise mo une biele ziviltât la nestre? E ise maniere di cuistâ 'l pagnut chê, cul scjâ 'l prossim? Che si aprofitin parceche a Udin no je une bande zitadine, e che lis autoritâz 'e stârin un voli par chel? Al podares ancje staj: ma se la casse dal midi no rive adore nancje di fâ lâ vie des stradis armonichis e pivis ce fâ di jê? Se à di fâ cressi i briganz vie par là e i sunadôrs di chê sorte culì, tornial cont di jemplâle? Ce ur parial ai amis de musiche?

I afârs de S. A. D. E.
e la disocupazion furlane

No volin comemorâ i 50 agn di vite de **SADE**, societât fondade cun tun capitâl di 300.000 francs, che in dì di uê 'e son deventâz miliarz, ma olin invezzit sbrocâsi a frut vie.

I disastros ch'e succedin un daûr l'âtri sui lavôrs che la Sade 'e à tacât a fâ in Friûl, imò prime di vê otignude l'aprovazion dai progjez de centrâl idroeletriche de Cjargne, cjose normâl par chê societât - tratansi di un trust ch'al sa messedâsi tai ministeris di Rome cun plui atrazion dai sorestanz titolârs - 'e continuin a fâ un grun di vitimes. Chese' muarz, chese' infortunâz no saran finîz cussì malamentri dome parceche si trate di lavôrs periculôs, ma vadi ancje par qualchi deficienze tecniche in conseguenze di calcui malfaz o di culumiis masse calculadis. Ch'al sedi cussì o culà nol è propit chest che nus interesse, ma — cun dut il rispiet pai lavoradôrs che j àn rimitude o rumade la sense — olin permetisi di fâ des osservazions. La prime 'e je, almancul fintremai cumò, che squasi duc' i muarz e i feriz sul lavôr no son Furlans e di une scandajade, nus à parût che di Furlans an' fos pôs. La man d'opare ocupade 'e je stade puartade sù di ogni bande d'Italie, dopo che si veve tan' scrit, tan' fevelonât e promitût di doprâ dome int nostrane; ch'al someave che la Sade 'e fasès la centrâl squasi a solêf de nestre disocupazion. Qualchidun al à butât fûr la cjacare, e nô la ripuartin come ch'o la vin sintude juste par scrupul, che ai Furlans no ur smechin masse ni il lavôr ni i sistems di lavôr de Sade e in alore si vares dovût ricêri a int di fûr. Dut al pò staj, ma no nus pâr che chê code 'e tachi su chê agnele: in ogni mût passant 'e seconde osservazion olessin domandâ ai menadôrs onipotenz de Sade se i lavoradôrs forese' 'e àn vût il « nulla osta » dal ufizzi dal Lavôr e se chest ufizzi lu à concedût dopo di vêsi sigurât che nissun disocupât dai nestris al oleve lâ a vore sot di chês impresis che la Sade si à tiradis daûr par fâ usris a loz e ch'a jan puartât cun lôr no dome la canzelarie, come ch'e clamavin i nestris gjarmaneoz la dirigjenze tecniche e ministrative, ma 'ancje la manovalanze. 'O savin che l'ufizzi dal lavôr, plen di cefâ come ch'al è, nol à timp par rispuindi a nus, par sclari ni ce che j domandin cumò, ni ce ch'o j vevin domandât timp indaûr a proposit dai triestins ch'e son stâz impiegâz dai mericans tal cjamp di aviazion a Cjamfuarnit impèn dai Furlans. Ma se la republiche 'e je democratiche pardabòn, bisugne ben che 'l public al vebi il dirit di savê ce ch'e fasin i siei burocraties, restâz masse conservatôrs e s'e àn di là imò indenant cui scalegnâs sistems doprâz sot i peris.

Cuintri de Sade, che à vût par pari un gjerare de lagune e par socios int di chê fate, ch'e seguite a strutâ lis nestris aghis sore nuje tra l'indiferenze dai *rapresentanz dal Friûl*, no podin fâ che cjacaris e sbrocâsi cussì a frut vie, cul mandai l'auguri che lis centrâls atomichis 'e rivin adore di mandâ a remengo il trust, prime ch'e sedi finide la sô centrâl idroeletriche.

Democrazie a gjambar vie

Intan' che 'l sorestant Tambroni al racomande ai prefez « *mancul cjarte, mancul polvar su lis cjartis* », racomandazion ch'e fâs intindi la grevezze de ministrazion tune vore di provinciis, dulà che dut nol va masse a square e la burocrazie 'e stizze simpri plui i citadins, te stampe taliane ch'e va pal Friûl si pò lei di pôc in ca cronachis come chês d'in chê volte dai ras. Il prefet al ven clamât Ecelenze, e co 'l visite qualchi comun o ch'al fâs qualchi delibare 'e son fetis su pai sfueis: si violine, si sglonfe: come che duc' i afârs e dutis lis risoluzions 'e dipendessin de buine lune dal prefet. No son rivâz adore di capile putros di lôr, che l'origjne di cheste autoritât si cjate te tirarie napoleoniche e che la coruzion politiche e ministrative 'e ven di là. Senze prefez nol sares cressût e madresût il fassisim, baste ripuartâ a proposit dome lis impinions di dai statisc': l'ex president de Republiche Einaudi e l'ex president dal consej Scelba: — Vie il prefet —. Vie i prefez al è stât il coro di dute la int oneste, democratiche, ch'e veve sperimentât praticamentri il servizi des prefeturis e par chest il nestri sfuej al scrîf, al bat saldo, parcè che si aplichi la Costituzion e l'autonomie speciâl che, se no elimine il rapresentant dal guviâr, lu pee cu lis gjambadoriis e lu trasforme tun funzionari di colegament fra regjon e stât. Nol coventares scrivi che nô no vin nuje ce di cuintri de persone dal prefet: lu cognossin dome pal non, ma 'o scugnin scrivi cuintri chês menadis di viole ch'e fasin revoc, e ancje sgagni, come ch'al sares ne corispondenze vignude fûr sul « *Triveneto* », a proposit de visite a S. Denêl dal vice-prefet, ch'e finis la cronache de storiche zornade cun chestis peraulis: « ...ha preso congedo dal nostro primo cittadino per restituirsi al suo posto di responsabilità, che le prime ombre della sera incominciavano a cadere ».

Museo "salotto,,?

Al è un piezzut che Diego de Castro al proponè che par contentâ Furlans e Julians il capolûc de regjon dal Friûl e de Vignesie Julie al sei mitût ad Aquilee (o Niculee?), e cumò si capis che adalt 'e àn di vêlu scoltât e ch'e son daûr a proviodi. Intant 'e je vignude une femine de bande di soreli jevât — sorintendente 'es antighitâz des Vignesiis (che pe burocrazie che no va daûr di costituzions 'e cjapin ancje 'l Friûl) — a lavorâ intor dal museo archeologjc, ch'al è stât viart da gnûf al 12 di setembar cun tun discors de professore, nazionalist naturalmentri, ch'al jere lì a scoltâlu il sorestant de publiche istruzion.

Dopo che duc' i sfuejs ben orchestrâz a' jan sunât lis trombis e batût i tambûrs par celebrâ e esaltâ il museo rimodernât, 'o vin olût lâ ancje nô a daj une cjalade. Prime di dut 'o vin viodût ch'a jan lavade la muse al locâl cun tun colôr propit ordenari, senze gust e che nol s'intone par nuje cu' lis cjasis dal paîs. Drenti invezzi dut biel blanc, avorio o zalit o gris: cussì i pavimenz, cussì lis parêz e cussì a' son, che si capis, lis pieris e i marmui. E alore lis pieris esponudis no dan tal voli, parceche nol è nissun contrast, 'e je masse uniformitât. Dopo 'o sin lâz disore. Dapît de scjale a di chel leon disponent j mancje une zate; al somee di chei cjanuz ch'a son cui uarps par preâ la caritât a chei ch'a passin.

Tes salis disore il lusso al è straordenari: tindinis e tendons, vitrinis e cristaj e lûs di ogni bande e poltronis e ce sao jo. Tu restis plen di maravee, al è un sflandôr ch'al confont, ch'al ti fâs restâ imbambinît. Bielon chel tapêt ros — a' disin ch'al è di linoleum dal plui moderno e plui cjar —, pecjât nome ch'a j restin sù duc' i segnos des nestris talpis. Insumis cun chel lusso i milions, za che noâtris 'o sin tant siôrs, a' devin jessi corûz squasi come l'aghe. Jo no pues dî se la disposizion dai bebej tes vitrinis 'e je fate ben o no, s'e je fate dome par dâle d'intindi ai Furlans ch'a son a Barbane o s'e je juste ancje par chei ch'a son dal mistîr e ch'e capitin ad Aquilee (Niculee) par studiâ. 'O saressin seneôs di sintîju chei ch'a s'intindin, parceche a noâtris nus pâr ch'e sedi une biele misture o, come che si dîs, un potporì; une volte agn indaûr, fûr che pai veris, si presentavin miôr di cumò.

'O vin viodût ancje i creps mitûz sot i cristaj: trope grazie sant Antoni. Lis feminis a' son cussì; co si metin di spizze i lôr estros e caprizzis a' devin trionfâ. Ma un architet ch'al sa il fat so, dopo visitât il museo al à dade la sô sentenze cun dôs peraulis ch'e valin un Perù: museo salotto.

CESAR

Al è scrit: *Date a Cesare quel ch'è di Cesare e a Dio quel ch'è di Dio* (Marc. XII, 17). *Rendete dunque a Cesare quello che è di Cesare, e a Dio quel che è di Dio* (Matteo, XXII, 21; Luche, XX, 25).

Ce isal mo di Cesar? La monede cul so ritrat e cul so non, ma la nestre vite no dal sigûr, posto che nus à creât il Signôr e co si mûr si rint l'anime a Dio. Al ven a staj che Cesar nol à nissun dirit su la nestre vite, ch'e parten nome a Dio che come che nus 'e à dade nus 'e cjol, co je chê ore. Ise vere?

« Unicuique suum », nomo?

j.

LA SISILE
dai nestris emigranz

Dopo di vê visitadis un trentecine nazions, di vê passât i mârs plui di tresinte voltis cun ogni sorte di bastimenz, a scomenzâ di chês « galeris » spuzzolentis ch'e traspuartavin la cjâr umane tanch'e fos di nemâl, par rivâ 'e moderne classe turistiche mitude in sest pai emigranz, M.r Vigj Ridolfi al à fatis lis gnozzis d'aur de sô prime Messe.

Chest predi furlan, par assisti i Furlans sparnizzâz pal mont, nol à domandât sussidis al guviâr, 'e provincie, ai comuns, a di nissun, e di stes al è rivât adore di visitâ miârs di emigranz che sintinlu a fevelâ te mari lenghe 'e podevin viarzi 'l cûr e pandi duc' i marums, duc' i afârs e ricevi in cambio i conseis amorevui, disinteressâz di chest apuestul che par completâ lis sôs oparis al è rivât a parâ dongje avonde bêz par tirâ su chel Asilo pai frutins di Avasinis, ch'al coste milions e ch'al è squasi pront par sei screât. E scrivint di M.r Ridolfi nus ven adamenz une diferenze, ch'a jan notade e che nus 'e àn ancje fate savê i emigranz ch'e jerin presinz ta chês visitis tal Belgjo e in Australie dal vice president di un ent pai Furlans, ch'al à di sei un gjenerâl in pension, ma che nol è furlan e nancje nol fevele furlan cu la nestre int.

A Toronto impen, te glesie di Sante Marie dai Agnui fulgjcade di passe 4000 Furlans, vignûz dongje di ogni bande dal Canada, si à vude une dimostrazion cence paragons.

Duc' i fis de nestre biele e disgraziade tiare 'e jerin in spirit cui Furlans emigrâz ch'e scoltavin chê Messe, e duc' 'e ringraziavin la Providenze e duc' la preavin di tignî ancjemò san e fuart chel rôl vieri, onôr de nestre razze, esempli di onestât, di simplicitât.

A chest pari dai nestris emigranz che tan' benevul al è stât ancje par nô, pe lote ch'o sostignin, la Fradae Internazionâl dai Furlans, la famee e la direzion de «Patrie dal Friûl» 'e zontin un mandi, mandi di cûr e un ariviodisi in curt.

SPORT, POLITICHE E AUTONOMIE

('e continue de prime pagine)

non riuscirà ad avere giustizia, non potrà allinearsi nel campionato dei cadetti... Altri (a Glemone) ... sostenevano che l'Udinese non giocherà in serie B. Si sciolga la squadra, ci si rifiuti di partecipare ad ogni manifestazione sportiva... Altri parlavano... di campionato ladino... oppure d'incontri... con squadre carinziane e slovene. I tennisti e i bocciofili sospendono la loro attività. Sospesa la riunione pugilistica del 10 corrente.

Il dotôr Vigj Ciceri, di bon autonomist, al diseve e'l sfuej al stampave: **...l'Udinese dovrebbe vendere tutti i suoi giocatori, ritirandosi da ogni campionato, devolvere ogni consistenza attiva alla costruzione di palestre e di campi sportivi, chiamare a raccolta tutte le squadre locali di prima e di seconda divisione e organizzare un magnifico campionato di calcio friulano del tutto distaccato dalla F.I.G.C.** 'E sarès stade l'autonomie sportive, e un sfuej di Torin al scriveve: **Verso lo sciopero sportivo di tutte le società friulane... si teme che qualcuno cerchi di approfittare del disagio causato in città dalle decisioni della lega per provocare altri disordini... Le decisioni di Milano sono capitate in un momento delicato e agiscono in un terreno già turbato da fermenti regionalistici...** 'E parevin robonis.

* * *

Co i tifôs furlans 'e jerin daûr a impromâsi par lâ a Milan a fâsi viodi di chei de leghe, il sfueom di ventilâ al pensave a cujetâju: **Nessuna « marcia su Milano »... I dirigenti dell'A.C. Udinese, consigliati anche dalle autorità governative, sono riusciti a convincere gli organizzatori a desistere dai loro propositi e a rinunciare al viaggio nella capitale lombarda...** Lis autoritâz 'e vevin nasât di ce bande ch'e si butave la robe, 'e corevin a voltâle; dut tun colp 'e deventavin plui tifosis dai tifôs; 'e varessin fat di dut pa l'Udinese, e cussì ancje i deputâz: duc' sportifs che mai. E jù conseis al consei e aghe a slavins sul fûc. La radio — tant imbutide di sport che a'n'stranfe simpri di ogni bande — 'e pant che l'Udinese (squadre « juliane ») no smobilite, tant al è vêr che j à cjatât l'apartament a Bredesen, e no va a tirâ fûr scandui par spiticâsi: i Furlans 'e son int serie.

Il sfuej venit al si dà lis mans intor par organizâ il zir dal Friûl in biciclete cul so patrocini, e tal comizi dal tre di setembar un deputât de sezion d.c. dal partit unic, che j vevin di sei vignûz i sgrisui a sinti a di dôs voltis « di bessoi » e a bati lis mans, al sigurave justizie ai biâz tifôs intant che ju inneave cu' la pompe. E lôr bevi... Cjoh! la question 'e deventave politiche, autoritâz e politicanz 'e scugnivin parâsi: dopo tant mateâ par no meti in pratiche la costituzion, par no dâj l'autonomie al Friûl, vevie propi di vignî fûr la regjon dal balon, colpe de leghe?

I reclams 'e son duc' respinz; nol impuarte: l'Udinese ch'e zuei distes ancje s'e je in B, che ur dei une lezion a di chei de leghe (no 'n' veve dadis avonde) che culì 'o sin cuc' pronz a judâle. Il prefet al tire fûr 100.000 francs de sô sachete, il Comun cinc milions des sachetis dai zitadins e avanti cu' la colete. 'E àn fat un comitât fassist di pueste par tirâ sù bêz e la Zebretta 'e sburte ancje jê tanch'e pò. No si viodial ancje di culì ce ch'al è il sport? Un sotan de politiche.

E cumò Udinês e Furlans, dopo une legnade di chê sorte, 'e restin sot de leghe, 'e zuein cun duc' i magagnâz e ancjemò 'e fasin coletis par stâ sot e par zujâ. Miôr di cussì... Però — posto ch'e zuein cui talians — 'e savaran il proverbi talian: **dimmi con chi pratichi e ti dirò chi sei**. E no ano reson i talians di tratâju in chê maniere? Atri che masse bogn i Furlans, âtri che colonie 'l Friûl, come ch'al à scrit tan' ben Vigj Comuz!. Finch'e si lassin menâ e remenâ no puedin pratindi nuje di miei. E inalore 'o disin ancje nô:

Sù mo Furlans da brâs tirait fûr bêz e lait a berlâ tal cjamp sportif; se no i **fratelli d'Italia** 'e stan pôc e metius in C. E une sintinele compagne, cun tanc' copâz in uere e restâz in Russie, cun tanc' uarfins, cun tantis medais e tante int a cuistâse pal mont no pò restâ indaûr. « Mai daûr »! Ma intant « 'O zuei in B jo mame », posto che duc' mi dan reson (fûr di chei de leghe). Autonomie? Ce robe ise?

* * *

E daj cui Triveniz

Intant de decime fiere di Visenze al è stât il concors trivenit de "basiliche d'arint" (dopo dal "cjampanili d'aur") ch'e àn concorût ancje i ENAL di Udin e di Gurizze, e cussì in grazie dal ENAL Udin e Gurizze 'e son lâz imò tal gram dai triveniz, di furlans ch'e son. Tocje propi tignilu di voli chel ENAL, tanche l'Ente nazionale per le Tre Venezie. Cun dut ch'al sa che 'l furlan nol è un dialet, distes al publiche 'l concors dal premi Treviglio di poesie dialetâl.

E l'Automobil Club di Udin, posto ch'al è tal miez dal Friûl, al fâs une corse "trivenite" di regolaritât, di Udin a Pordenon.

Dopo di vê mostrât e tornât a mostrâ che 'l Friûl nol è Venit, ce si âl di di? Nome ch'e fasin a puestâ.

'E tachin fin su pai murs a Udin la reclam dal raduno triveneto dei fanti, e magari qualchi Furlan al sarà lât a Belun, a fâ di fant e di trivenit.

Però par consolâsi si pò lâ sot dal palaz a viodi 'l boletin dal Magjstrât 'es aghis, par savê ce timp ch'al è te regione veneta — ch'e cjape ancje 'l Friûl — e trope aghe ch'e je tal Usinz e tal Tiniment, fiumi veneti ancje lôr. Opûr dâ une voglade al sfuej triestin che a proposit de prime tape dal zir dal Friûl al scrif: Primo dei giuliani l'udinese Marchetti. *'O podin tignisi 'n bon: Veniz e Julians nus tirin saldo cun lôr; s'o fossin bogn di nuje nus lassaressin stâ.*

* * *

Il sfuej venezian al à scrit che Carla Missoni, tiarze tal concors nazionâl de femine ideâl, a Salsomaggiore 'e rapresentave il Venit. 'E son ch'e je furlane, 'e contin ch'e stâ e ch'e lavore a Udin, ma 'e tentin di fâle passâ par venite, simpri cul scopo di cjapâ dentri 'l Friûl tal Venit. Magari 'e son furlans, chei ch'e fasin cheste vôre, ma cefâ di lôr?

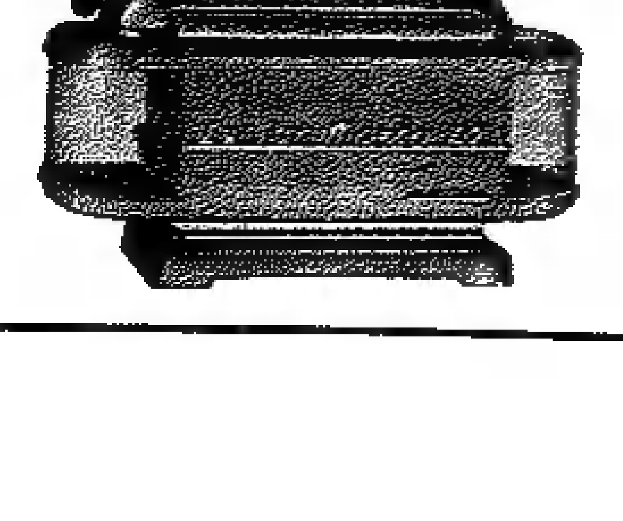
Filologjche

Ai diesot di setembar, a Latisane, al è stât il trentesin congres de Societât filologjche furlane. Si sares dit ch'e varessin fevelât dai ordins dal di colâz a Pordenon dal congres ladin il prin di avost, almancul di chel par insegnâ 'l furlan tes scuelis dal Friûl. Nuje impen, nancje une peraule di chê robe. Cemût ae di sei mo?

Vadi ch'e son imò daûr a studiâ chei ordins, posto che no puedin vêju beromai dismenteâz.

"VITRUM,, DI M. MARTINI
UDIN - PLAZZE S. JACUN
SERVIZIS PE TAULE, PAR CAFE, TE'
PLAZ IN SORTE - CICARIS DI CAFE' TE' E COLAZION

Calzoleria Lombarda
Vie P. Canciani 4 - Udin
SCARPIS PAR UMIGN E FEMINIS
GRANT ASSORTIMENT
ROBE BUINE: PRESIT BON

Fradis G. & F. ROMANUT
Bore dal Cotonifizi, 13 - UDIN - Telefon n. 61-25

FABRICHE
MACHIGNIS
PAR CAFE'
ESPRES

QUISTIONS DI STORIE E DI LENGHE

La cjase dal prof. Manzin

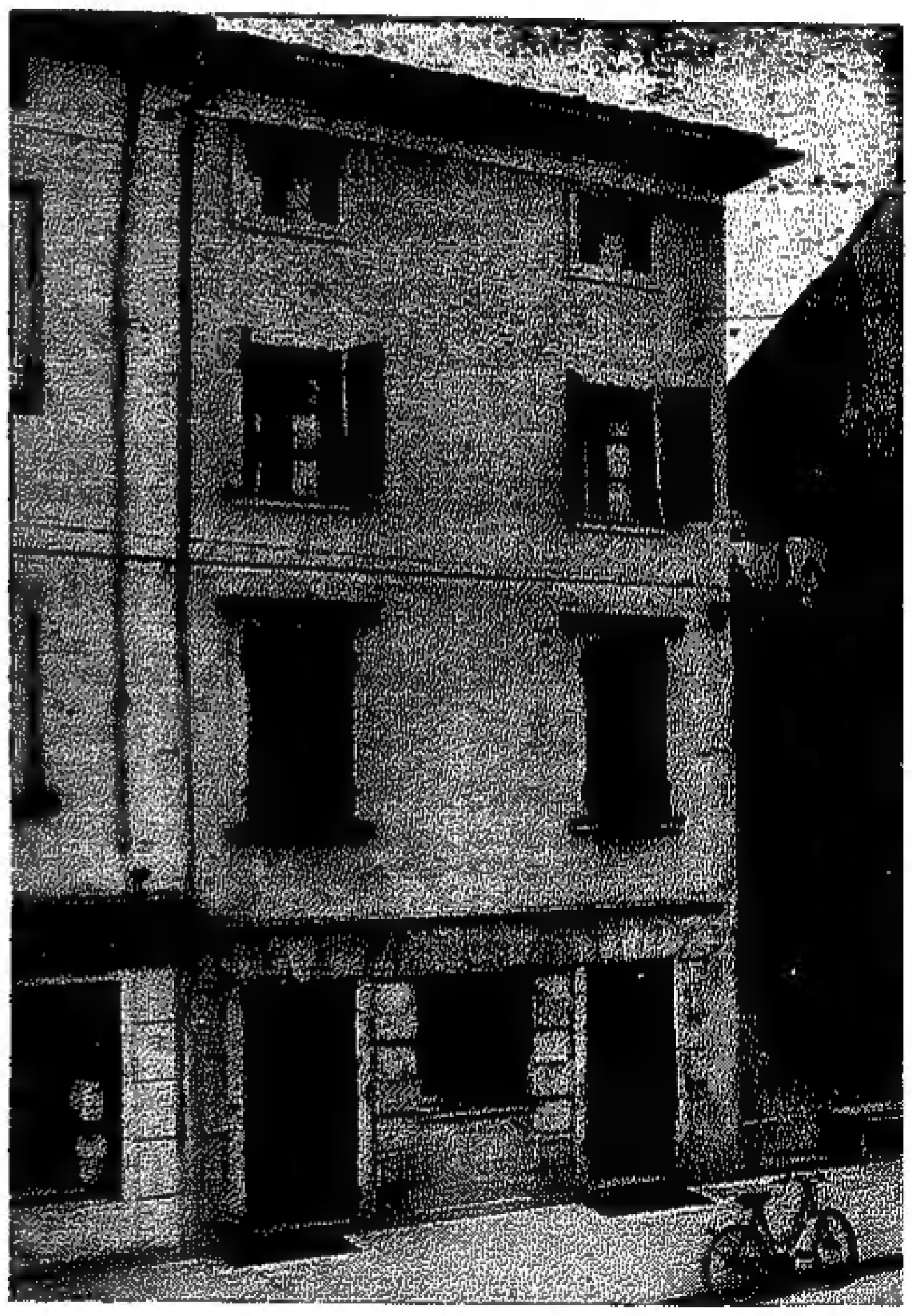
In tun gjornalut ch'al salte fûr in Puscuel une volte al mês, scrit miez in talian e miez in furlan, 'o âi let cun plasê, che il prof. Francesc Cjarguelut, gran avocat, al è nassût propit ta chel bore, al numar 21, ai 15 di avost dal 1879. E, discorint su chest proposit, qualchidun mi veve dit che ancje il prof. Manzin, penalist di gran fame e ancjmò vivent, al sarès nassût in Puscuel.

Mi displâs, ma 'o puès invezzit sigurâ che chest'altri professôr al à viart pe prime volte i voi *in Bordolee*, come che si rigjave dal at di nassite:

« 1872, 21 agosto, alle ore una pomeridiane, davanti a me Braidotti dott. Federico, Segretario Comunale, Ufficiale dello Stato Civile... è comparso Giuseppe Manzini di Antonio, d'anni trentacinque, segretario presso l'Istituto Tecnico di Udine qui domiciliato e residente, e mi dichiarò che alle ore sei e mezza pomeridiane di ieri, la di lui moglie Angela Corner di Eugenio, d'anni ventisei, di condizione agiata, nella sua abitazione sita in questa città, borgo Aquileia, al numero due mille sessantaquattro nero, diede alla luce un maschio, cui venne imposto il nome di Vincenzo... ».

La stesse notizie 'e jé confermade dai regjstris parochiai dal Carmini, indulà che il bambinut al fo batiât quatri dis dopo.

La cjase n. 2064 'e jé chê, che in dì di uê 'e puarte il numar 46 ros, cun tun pizzul *A* in bande e che, a plan teren e' vendin cusinis 'conomichis. Une biele cjasute, cun puartis e fignestris in piere naturâl, e che par un ver meracul 'e fo salve dai bombardamenz de ultime uere. A titul di curiosetât us dirai che, subit dopo, a man drete, 'e jere une cjasute, inmò plui pizzule, sdrumade dal dut cun tune bombe, e che tacât di jê al 'ere un sotpuarti ch'al menave in tun curtilut clamât, par antîc, « Calle del Marano », in comunicazion segrete cu la contrade dal Poz: un puest che, sot da l'Austrie, al jere pôc racomandabil, tant ch'al jere sorveliât de Pulizie.



Sior Bepo Manzin, pari dal prof. Vincenz, al jere di Tarcete (Pulfar) e nol si vergognave di sei sclâf o sloven come vuelin di i modernos, tant al è vêr ch'al si veve fat meti in note tai interpretis.

Lenghe flamene

Chê âtre di 'e vignì a cjatâmi une femenute di Cjastions di Strade, cun tune letare dal so municipi: si tratave di « introdusi » o « trasmeti » par talian une domande di publicazions di matrimoni che vignive da Genk (Belgjo) e che jere scrite in te lenghe che fevelin lavie. Par me no jere une novitât, cussì ch'o podei contentâ subite la me cliente; ma la novitât 'e fo quant ch'o sintîi a discori di lenghe *flamene*, di lêtare scrite in *flamèn*. Francamentri jo no savevi cemût che in furlan si dis a cheste lenghe. 'O savevi dome che par talian si dis *fiammingo*, par francês *flamand*, par todesc *flämisch*, *flamändisch* o *flamännisch*, par olandês *vlaamsch*, par inglês *Flemish*, par spagnûl *flamenco*, e cet. Sichè « ogni mês si fâs la lune e ogni di s'impare une ».

TITE

FONDARIE Corbelin
Vie dal Bon, 26 - tel. 2807
LA PLUI INNOMENADE DAL FRIÛL

Non tutti poverelli i pensionati

Siamo ormai abituati alle lamentele dei pensionati statali, i quali dopo una vita consumata più o meno proficuamente al servizio dello Stato (non sempre anche del pubblico), reclamano un trattamento di riposo che permetta loro di vivere gli ultimi anni senza l'assillante problema del domani. Questi imbelli supplicanti ebbero di recente l'aumento di qualche migliaio di lire al mese, gettato loro più che altro per levarsi d'attorno il continuo disturbo delle querimonie, come si getta un osso al cane randagio.

Anche i pensionati della Previdenza Sociale si dolgono della esiguità ed insufficenza del loro assegno, certo non a torto. Ancor più sorpresa destò dunque tra tanta miseria lo scoppio della bomba H, che alla chetichella era stata fabbricata in seno ad una segretissima Commissione di Palazzo Madama: la pensione ai Senatori che saranno bocciati, o comunque riterranno prudente un tempestivo ritiro dalla vita parlamentare!

L'uomo della strada non arriva a capire che chi gode di assegni mensili da L. 300.000 *in su*, non trovi la possibilità di provvedere a proprie spese per un vitalizio presso uno dei molti Istituti di Assicurazioni, che non mancherebbero di fare ottime condizioni. Il deputato Veronesi — sindaco di Rovereto — protestò per quella pensione; però la sua protesta non era diretta contro la concessione della pensione per principio, ma solo contro il modo subdolo, clandestino con il quale si vuole attuare il piano scansando ogni pubblica discussione, pur trattandosi di denari del contribuente! Ed è sintomatico che nessun partito democratico si sia ribellato contro il nuovo peso imposto al contribuente, i cui oneri (disse di recente il Ministro delle Finanze) sono già tali da non sopportare inasprimento.

Intanto la Cassa mutua del Senato, la quale a rigor di statuto non avrebbe potuto iniziare le erogazioni prima del 1959, cioè dopo cinque anni di contributi degli iscritti, ha già effettuato alla chetichella pagamenti di pensione ad una sessantina di ex Senatori delle passate legislature; evidentemente perchè quegli ex non pensino a porre la loro candidatura alle prossime elezioni e sia evitata la concorrenza al cadreghino di elementi anche pericolosi; una grana di meno per le segreterie dei partiti!

E' a proposito interessante notare che le pensioni di reversibilità per le vedove (o vedovi) dei Senatori e per i figli conviventi, non possono mai essere minori del 50 per cento della pensione diretta, anzi possono giungere fino al 75 per cento se vi sono orfani.

Non vogliamo stancare l'attonito lettore con altre edificanti rivelazioni; ci riserviamo di tornare sull'interessante argomento. Auguriamo intanto che chi legge mediti e tragga le ovvie conclusioni.

Catone

> «La "Costituzione,, non è eterna, ne è un codice teologale. Chi non ne approvi qualche parte ne proponga la modificazione. Ma non si rimandino, sempre al domani, decisioni che fanno tremare soltanto per abituale irresolutezza: la Corte costituzionale, le Regioni, il Consiglio dell'economia ecc. E' questo, oltre a tutto, un atto di moralità politica.
>
> Quanto alla moralizzazione della vita pubblica (una esigenza comunemente sentita) sarà più facile con il decentramento, sia del tipo regionale autonomo, sia del tipo puramente amministrativo.
>
> Ma il decentramento dev'essere fatto rapidamente, perchè altrimenti non è possibile la riforma della burocrazia che tutti auspicano».
>
> (GIOVANNI GRONCHI)

LETTERE ALLA DIREZIONE

Cara Patrie,

Le segreterie di tutti i partiti sono al lavoro per preparare le elezioni amministrative che invece di svolgersi parte nel '56 e parte nel '55 avranno luogo tutte nella primavera del prossimo anno, com'è stato di recente confermato dal ministro degli interni, Tambroni, e dall'on. Rumor a Fagagna. Sarebbe quindi, a mio avviso, necessario che Patrie dal Friûl ci illuminasse sulle intenzioni del movimento autonomista friulano in merito alla partecipazione alla lotta elettorale amministrativa, che rivestirà una certa importanza e perciò mi dichiaro sin d'ora favorevole a mettere in atto una idonea organizzazione perchè, se non c'è un'efficiente propaganda, con i tempi che corrono, è inutile scendere in lizza. Oggi le elezioni si fanno con mezzi tecnici e finanziari e se il nostro movimento non ne ha può procurarseli con una sottoscrizione da aprirsi sul nostro giornale. Io sarò il primo a dare il buon esempio.

Con l'aiuto della nostra cara «Patrie» che è riuscita ad avere una grande diffusione ed a trattare ed imporre problemi friulani finora misconosciuti o creduti insolubili, per la sconcertante apatia di eletti e di elettori — sovente sfruttati per interessi estranei e spesso dannosi — non dovrebbe mancare una buona affermazione.

G. S.

Quali sono le intenzioni del movimento autonomista friulano per le prossime elezioni amministrative? Riteniamo che sia troppo presto per avere intenzioni, poichè non conosciamo ancora la legge che le regolerà. Succede ogni volta così: si arriva alla vigilia delle elezioni e non se ne conosce il meccanismo, sorpresa dell'ultima ora.

Perchè ogni legge elettorale vale per una volta sola; si tratta di una specie di gioco di prestigio che riesce finchè non si vede il trucco; scoperto il trucco è necessario studiarne un altro. Dopo ogni elezione si scopre il difetto della legge, e quindi tutte le sezioni del partito devono intraprendere lo studio del nuovo gioco, per abbindolarci ancora. Però noi non siamo proprio tenuti a lasciarci sempre abbindolare; anzi non ci è neppure vietato di pensare che se bisogna cambiare la legge elettorale ogni volta che si fanno le elezioni, perchè dopo averla sperimentata ci siamo accorti che non va bene, possiamo dedurne che non vanno bene neppure i risultati dell'applicazione di quella legge. Nessuno potrà pretendere il riconoscimento della regolarità di un mandato — amministrativo o politico — che sia ottenuto per mezzo di una legge sbagliata o comunque difettosa.

Così ci pare che i legislatori s'invalidino da loro stessi quando, eletti con una legge che non andava bene, si accingono a farne un'altra che a sua volta — già lo sappiamo — non andrà bene.

Una democrazia che tenta e ritenta, ma non riesce a darsi una legge elettorale decente, che democrazia è? Prima di fare la legge non occorre piuttosto fissare i principi? Invece non si fissa niente, e se qualcosa si dispone non si attua, come succede con la costituzione. Per noi dunque il fatto elettorale, con gli ordinamenti che ci deliziano — se cur sono «ordinamenti» — non ha soverchia importanza.

Però la discussione può continuare.

Case o Cine Teatro!

Spett.le Direzione,

Poichè il suo giornale non si è occupato del teatro che si vuole costruire a Udine, mi permetto di farlo io anche a nome di tanti concittadini della mia condizione che non sentono proprio nessuna necessità di avere un nuovo teatro: di cine-teatri ce ne sono a sufficienza e se qualcuno fosse di parer contrario può costruirne ancora. Ma non col denaro dei contribuenti. I tempi delle Stagioni d'Opera sono terminati. Verona che ha un bel teatro, dà spettacoli all'Arena, noi potremo darli in Castello: non esiste più il clan dei palchettisti, oggi siamo tutti palchettisti, in casa o nei locali pubblici e l'erezione di cineteatri comunali con la scusa del decoro cittadino, è spesa superflua, prodigalità di tipo borbonico. La decisione migliore sarebbe quella di abbattere, o trasformare i locali del vecchio ospedale, destinando le somme che si dovrebbero spendere per il "Comunale", alla costruzione di alloggi, tanto necessari a molte famiglie costrette da anni ad abitare in condizioni tali da menomare davvero il decoro cittadino. Non faccio considerazioni sociali e morali, ma desidero aggiungere una deduzione conclusiva, se si vuol fare ad ogni costo questo teatro.

E' stata resa di pubblica ragione la notizia che un impresario avrebbe avanzato una proposta per accaparrarsi la gestione del nuovo cineteatro, dichiarandosi pronto a corrispondere un affitto annuo di dodici milioni. Se la notizia è vera, significa che si prevede per lo meno un utile di altri sei milioni, ciò vuol dire che accantonando tale somma, la costruzione dell'edificio verrebbe ammortizzata in dieci, quindici anni.

E allora, perchè il sindaco di Udine invece di rivolgersi all'architetto Cavallè di Milano per un progetto, non si rivolge all'impresario, quello dell'affitto, o ad altri, per interessarli direttamente alla costruzione, riservandosi il diritto di condominio e qualche altro livello?

A. C.

Signor Direttore

Ho letto nel N. 16 del suo giornale l'articolo del sig. E. Varcolin a difesa dell'operato del prof. Giorgio La Pira, così provvidenziale per gli sfrattati e comprendo perchè i «benpossidentes» ed i giornali da loro sostenuti siano così feroci nell'insultarlo, non possono far altro. Comunque, del resto, si possa giudicare l'operato del Primo cittadino di Firenze una cosa mi sembra fuori discussione: c'è una legge 20-3-1865 n. 2248 all. E. sul Contenzioso amministrativo che all'art. 7 dice:

«Allorchè per grave necessità pubblica l'Autorità Amministrativa debba senza indugio disporre della proprietà privata, od in pendenza di giudizio per la stessa ragione procedere all'esecuzione dell'atto delle cui conseguenze giuridiche si disputa, essa provvederà con decreto motivato, sempre però senza pregiudizio dei diritti delle parti».

Ora se il prof. Giorgio La Pira è riuscito ad alloggiare gli sfrattati ed i senza tetto della sua città in virtù di quella disposizione di legge, perchè il Sindaco di Udine e quelli del Friuli non ne seguono l'esempio? Non sono quasi tutti D. C.?

A Udine il Comune ha provveduto prima di tutto ai profughi, regalando loro anche fondi, mentre solo lo scorso mese alcuni abitanti del "Metallico" han potuto trasferirsi nelle nuove case costruite dal Comune a S. Gottardo; e restano ancora centinaia di famiglie friulane in condizioni inumane e che non godono nessuna [illegible] gratuitamente.

A Udine ci sono abitazioni da [illegible] appartamenti vuoti o quasi di proprietari [illegible] di scandalità [illegible] non possono essere che colpiti nel loro feroce egoismo. E allora [illegible], s'intervenga [illegible]

[illegible] mila al mese
[illegible] carico di tre

"AGHE CARNIA,,

'O visin chei ch'e son seneôs di provâ l'AGHE CJARGNE ch'e puedin cjatâle in vendite. Cui ch'al si intint al à dit che si trate di une aghe dal dut diferent di chês âtris aghis.

La int che la cognossève nome di non, cumò tal bevile 'e podarà stimâ la NESTRE AGHE, ch'e ven fûr dal cûr de Cjargne.

La scuviarte des aghis minerâls radioativis in Cjargne 'e podarà deventâ una ricjezze pe region.

Preferît l'Aghe benefiche

CARNIA

Nel Bergamasco come in Friuli

Qualcosa bisogna fare

Questa è la frase conclusiva che esce dalla bocca di ognuno quando si parla dell'appassionante problema riguardante l'autonomia provinciale e regionale; e ciò per quanto concerne il porre una limitazione allo stragrande ed evidente collocamento di meridionali in posti chiave sia in Bergamo e provincia sia in Lombardia. Qualcosa bisogna fare! Sì, perchè con tutto il rispetto che si deve avere per i meridionali meritevoli è troppa l'invadenza degli anche non meritevoli nell'occupare i posti che per diritto spetterebbero ai nostri figlioli.

Il dire che siamo tutti italiani e che non si devono scavare valli medioevali nella nostra lunga penisola, mentre ci stiamo battendo forte per l'unificazione dell'Europa, non è una ragione sufficiente perchè Bergamo soprattutto venga presa d'assalto dai meridionali se la loro invasione vera e propria crea da noi quel disagio che viene lamentato in ogni settore della vita nostra a cominciare da quello della scuola. La colpa, si dice, è di chi ha voluto i concorsi nazionali anzichè regionali. Ebbene: si riveda la legge. In Bergamo solamente si possono raccogliere in meno di una giornata le cinquantamila firme necessarie per una istanza. I meridionali ci hanno soffiati parecchi posti del testè espletato concorso magistrale. Si dice quasi la metà. Di questo passo tra pochi anni i nostri figlioli che usciranno diplomati dall'Istituto Magistrale potranno buttare subito il diploma alle ortiche appena l'avranno in mano. Anche il cristiano più apostolico non darebbe ad un povero i soli due pani che avesse in casa. Uno almeno lo deve tenere per sè! Qualcosa bisogna fare e per fare occorre muoversi, altrimenti quando gli animi saranno esasperati chi ne andrà di mezzo saremo ancora noi che andremo a finire al fresco se tenteremo di metter fuori le corna.

Si tranquillizzino tutti i meridionali-autorità: non ci saranno «i vespri... bergamaschi». Non abbiamo nessuna intenzione bellicosa. Vogliamo solo aprire (umilmente) ai nostri onorevoli gli occhi ora per non doverli insieme chiudere quando proprio sarà troppo tardi.

Possibile che di venti nostri conterranei che si son presentati a Roma per concorrere ai tre posti di ruolo come notai resisi vacanti in Bergamo neppure uno dei venti fosse più meritevole dei tre calabresi notai che Roma ci ha mandati? Per adire a loro i nostri contadini ora devono farsi accompagnare dall'interprete. Il Sindaco di un paese della Valseriana che preferisce mandare i suoi impiegati a trattare con i meridionali che sono negli uffici posti chiave della città, diceva che un po' è colpa della burocrazia se le pratiche non vanno avanti spedite, ma un po' la colpa è anche di chi non ci capisce (o non ci vuol capire) subito. Quel Sindaco non è un contadino e sa parlare assai bene l'italiano. Per questo vediamo con tanto piacere sorgere il movimento autonomista che fa capo a persone notissime in ogni campo della cultura in città e provincia. Se non son riusciti i milanesi a farsi capire non è detto che non debbano riuscire i bergamaschi.

Cosa ci sta a fare la «Cassa del Mezzogiorno» se non riesce a trattenere laggiù, occupandoli, i migliori? Il fare dell'autonomia provinciale o regionale non è un voler morire in un cucchiaio di acqua come vuol far credere qualcuno che non ci vede più lontano dal naso. Siamo non solo italiani, ma cosmopoliti oltre che europeisti. Del resto: perchè alla Sicilia deve essere concesso ciò che a noi viene negato? Non siamo tutti italiani? Sono mosche bianche quei nostri diplomati che vanno a concorrere nel meridione.

Non c'è vita laggiù? Ma se venendo quassù loro sono così intraprendenti che la vita ce la creano anche a noi. Non siamo sufficientemente furbi come loro? Bella roba! C'è qualcuno che è disposto a dire dove e come abbia capo la qualificata furbizia di parecchi meridionali. L'ha cantato chiaro in un opuscoletto dal titolo: «Beffe democratiche». Certe leggi che alcuni legulei della Magna Grecia sanno sfruttare a nostro danno, spedendoci legalmente tutti coloro che qui vengono qualificati furbi, dovrebbero essere rivedute. E' ciò che stanno tentando di fare alcuni autonomisti bergamaschi seguiti da ormai una falange di consenzienti. E lasciamoli fare! Non si tirino fuori intanto le questioni, le paure e le minacce di separazione dell'Alto Adige e della autonoma Aosta.

A. R.

(«Voce della Montagna»)

Si avverte la Spett. Clientela che dalla fine di Giugno il gabinetto Dentistico dell'

Odontoiatra ARRIGO BARATTI

si è trasferito dalla vecchia sede di UDINE Via Gemona n. 40, al n. 56 della stessa via.

MOBILIFIZI TOROSSI

Bore Baldissare, 13 - Tel. 61-31 - Udin

Fabriche e mostre permanent

Il tratôr

Lamborghini

'e je une machine di fiducie ch'e lavore su qualunque teren. E servis pe propulsion des machinis stazionariis.

Par durade, pe potenze di rendiment il tratôr LAMBORGHINI al fâs meraeui tant 'te agricolture che te industrie

dr. G.B. ANGELI

Concessionari pal Friûl

UDIN - Vie Manin, 24 - Tel. 27-62 - UDIN

Distilarie CANCIANI & CREMESE

di P. VITTORI e FÎS - GURIZZE

LICÔRS FINS - SPECIALITÂZ CIOCCOLATT' OVO E AMARO BIANCO

Triest, Gjenue e Udin

Nancje un fenic ai Furlans: il fons di rotazion al è stât regalât a Triest dai mericans par che lu gjoldin dome i triestins e nancje une gote dal nestri sanc 'e à di vignî zupade dal forest. E sante Gurizze ancje jê 'e pò netâsi la bocje: nestre sûr nus covente tes dimostrazions, ma co si trate di gustâs 'e àn di sei lis nestris gramulis a fâ chê vore. L'Italie che si vante di vênus liberâz dôs voltis no àe il dovê di zontâ miliarz? ma no pò cjolisi il dirit di clamâ dongje ancje 'l Friûl par dividi la nestre gubane. Chest, in strue, il pinsîr dai triestins e la propagande de stampe juliane che, in coro a Baresi vie, 'e tacâ a dinus di dut intan' che doi deputâz furlans, intervignûz te discussion de comission dal tesaur a Rome, cun osservazions resonadis su la situazion economiche, su la division dal fons di rotazion, sul problem demografic ch'al dovares cjatâ te emigrazion une valvule di sfogo, 'e vignivin « fruzzâs ». Cui sono chei cojars, ce uelial chel deputât nassût a Glemone; crodial di podê tratânus come la sô int e di discori a nô, propit a nô, di *scentugliamento?* Ogni triestin ch'al partìs pe Australie (a mache) al è un difensôr di mancul e cui ch'al indebulìs la difese de Puarte orientâl, nol pò sei un patriot, tan' par no zontâ ale di masse.

Al fo cussì che, sot di une tampieste di protestis, di pressions, di assalz ai sorestanz di Rome, si dislearin dutis lis gjambadoris de burocrazie e il fons di rotazion al restâ di proprietât de citât martire cun tantis scusis de comission e nissune proteste de bande nestre. A olê là par fin, ale al è stât fat de stesse comission dal Tesaur, cu la promesse di meti un miliart a disposizion de tiare ch'e furnìs *lis penis neris* e la cjamare di Comerzio ti à votât un ordin dal dì; ma no vin vude nissune proteste energjche, - no si pò pretindi une mieze rivoluzion come ch'e le àn fate chei dal balon - de int pusitive. E po, si slengone sul grant afiet che i Furlans 'e àn pai bezzins: 'e àn viodût parti miliarz cence scomponisi: vadì 'e saran intrunîz e no capiràn che par vê palanchis e no cjacaris al covente batì dûr, fis e unît. Il stât al sta in pîns sun tre stampelis: il canon, lis promessis, l'ignoranze de int e il pan dai stupiz lu mangje il plui svelt.

Di cà si capis che ogni popul al à il guviàr, i rapresentanz, lis autoritâz ch'al merete.

Ma al somee che te vite no j ledi dut dret nancje 'es pantianis plui furbis: cussì Triest dopo combinât l'afâr de rotazion al tacà un'âtre danze. I miliarz 'e van Len, 'e diserin i triestins, ma tes nestris mans 'e durin pôc: no sin come i Furlans che ju platin, nus coventin bastimenz: la nestre vite 'e je sul mâr, dainus nâfs, dait di vivi al puart.

E cussì par fâ la toilette 'e stazion maritime si dan fûr, par intant, 250 milions, si torne a meti in servizi la linie par New York cul Saturnie e cul Vulcanie e qualchi sorestant di Rome al promet che lis motonâfs Asie e Victoria 'e vegnaran ritiradis di Gjenue par jentrâ in servizi te gnove linie cun base a Triest pai paîs a soreli jevât. Ma cheste volte no si trate di sfreolâ 'l Friûl, ma la Ligurie e Gjenue, la supiarbeôse, 'e à tacât dal moment a rugnâ. 'E disin che al coventi plui di qualchi zugio par rivâ adore di fracâle a un gjenovês e il triestin al è apene un misclìz dal ebreo.

'O viodarìn cussì une partide scombatude, ma dome di interes sportîf par nô ch'o savin ce ch'al covente: Triest al varà simpri plui fan dopo ogni past: par imboconâ chel gargât si scugnares dâ l'autonomie speciâl 'e nestre regjon e plantâ la capitâl a Triest — Zone B ancje — come ch'e oressin i nestris patrioz talianizzâz e po cjantâ il miserere pal Friûl e un requie pai furlans.

Ancjemò Triest

Il comissari dal Guviàr al à decretât ch'e vegnin aplicâz ancje al teritori di Triest i benefizis de lez 949 dal 25-7-52 a pro de agriculture, ch'e disponin di un fons di 25 miliarz par dute l'Italie e che, dividûz pes 100 provinziis de republiche, 'e daran, ce plui ce mancul, un fons di rotazion di 250 milions: une risorse pe agriculture triestine ch'e je une robe di pôc.

Chel âtri mês il consej dai sorestanz al à aprovât di meti ancje i artisans e la pizzule industrie triestine tal mar dai fornidôrs statâi: fintremai cumò dutis lis comissions 'e jerin une riserve esclusive de industrie dal misdì. Di cumò indenant in pen, il 20 par cent des ordenazions des ministrazions statâls 'e passaran a Triest, ma la stampe juliane 'e domande simpri ale di plui e no si mostre masse ricognossint par un lavôr limitât a un pizzul numar di ditis: 'e reclame ordenazions pai grues stabilimenz industriai ch'e dein di vore a miârs di operaris, e cet.

A miez setembar il rapresentant da l'Inghiltere a Triest al à dât un riceviment ai ufizziai de flote dal Mediterani, rivâz ta chel puart, e cjale ce combinazion, i sfuejs nazionalise, 'e vevin viodût cun suspiet tantis nâfs tal « mare nostrum » propit intant des manovris dal esercit di Tito. Poben, si viôt ch'e jerin scrupui di lengatis: contentons tant Folchi sot sorestant dai esteros che Scaglia de publiche istruzion insieme cun dutis lis autoritâz e i esponenz dai partiz e de economie triestine 'e an bevuzzât di gjonde. Ce biel viodi, chei nazionalise', chei spudanadôrs de tiranie di Winterton, che 'e vevin tan' malodide l'Inghiltere fâ inchins e gjeromets cui britanics.

Gardiscje, Sagrât, Vilesse

'O vin vût propi gust di viodi che ancje i ufizzis di stât civil di Gardiscje, di Sagrât e di Vilesse 'e scrivin pulît i nons di persone: 'e fasin boletins che s'ju let vulintîr.

Prime 'l non ch'o sin batiâz, che j disin "prenon" propi par chel. I sanz s'ju cognos par non e in dute la bibie, vecjo e gnûf Testament, no son cognons. Il pape si dà un non e nol scrif cognon dopo dal non; l'arzivescul al firme Giuseppe, *e i res 'e jerin* Carlo Alberto, Vittorio Emanuele, Umberto *in dutis lis cjartis e su lis monedis, senze cognon.*

Daûr de costituzion la sovranitât cumò 'e parten al popul, al ven a staj che impì dal re al è sovran il popul; 'o sin dut' sovrans la nestre part e alore scrivin ancje par chel prime il prenon e dopo 'l cognon.

Che te republiche al è sovran il popul si nacuarzin ancje parceche 'l president si lu cognos par cognon (Einaudi, Gronchi) e no par prenon come 'l re.

MARIE DEL FABRO
Diretôr responsabil
Reg. Trib. Civ. di Udin n. 20, 1-2-49

Tipografie Arz Grafichis Furlanis

Roseans

(gente della Val Resia)

*I Roseans si le àn par mal se ur disin sclâs; lôr 'e uelin sei talians. Si son rabiâz ancje cu' la RAI parceche 'l radiocronist al à dit: «*genti slave di Val Resia*».*

Ce benedete int, ch'e confont il sintiment cu' la stirpe. Lôr 'e son perons di vê ce sintiment ch'e uelin, 'e puedin sei plui talians dai Talians par patriotisin, ma la razze 'e je chê ch'e je, no je taliane; nol è talian chel sanc ch'e son imò pronz a piardi (cun dut ch'e son batiâz e ch'e dovaressin savê 'l quint comandament).

*Ce fevelino i Roseans fra di lôr, fevelino talian? La lenghe 'e je la prime robe che tocje di viodi co si discôr di nazionalitât. "*Patrie dal Friûl*" 'e à scrit imò dal '50 (numars 12-13) a proposit de gjernazie e dal sintiment, e juste cumò che dilune del confin cu' la Jugoslavie putros di lôr 'e fasin lis cjartis par podê lâ sù e jù, tocje tornâ a discori di chestis robis. Intant che lis stangjs si slizerissin almancul un tic, i Roseans 'e uelin ingruessilis parch'e deventin plui grivis. Si dires che intant che 'l mont al va indenant, lôr 'e restin indaûr.*

Sonin propi persuadâz ch'al vadi ben?

'O vin dite i Roseans. Ma nô, 'o scrupulin ch'e son juste chei quatri ch'e scrivin par due'.

TAL KENJA

al è daûr a tornâ l'ordin

Il gjenerâl Zorz Erskine comandant di dute l'Afriche orientâl ministrade dai inglês al à tignude une conferenze stampe indulà ch'al declarà che il terorisim rivoluzionari dai Mau Mau, al si cjate te ultime fase, ancje se par « cambiâ la mentalitât » des tribûs Kikuyu 'e coventarà une cure plui lungje. In ogni câs il gjenerâl al po' sigurà che lis misuris adotadis dai siei dipendenz 'e àn creade une situazion gnove, pôc sù, pôc jù di chê di prime ch'e fos proclamade la lez di emergjenze e vadi miôr. In tre agn i puritans inglês 'e son staz bogn di copâ dome 8000 Mau Mau: pôs se si pense che in qualche desine di agn 'e jerin rivaz adore di netâ squasi duc' i neris de Australie e sterminâ duc' chei de Tasmanie, al ven a staj 1.200.000 di lôr, cun dut che « L'annuari ufiziâl Australian» tal 1909 al scrivea di chesc' indigjenos come di «int ospitâl, socievul, di pocjs pretesis, plene di ligrie e di bon umôr, abil tal esprimisi e di estreme onestât» reson pa la qual, co fini la «Grande tiere nere» cuintri di lôr, un tât indulà ch'al jere stât distrut ce ch'al restave di chê razze, al fo innomenât « MASSACRE ». Dopo di chest si pò dî che la civiltât blancje si è mitude in moto.

I contraz de burocrazie

Chel âtri mês il diretôr gjenerâl de alimentazion al è partît da l'aeropuart di Ciampino diret a Buenos Ayres e chest viaz al sares stât necessari par « perfezionâ » cu lis autoritâz argjentinis l'importazion di 5 milions di quintai di forment, pal 1955. A dî un grun di lôr ur pararà di strani, al à declarât il dr. Miraglia prime di partî, che si ledi a comprâ forment in Argjentine cun dut che il ricolt di chest an al sedi stât eccezionâl e squasi compagn di chel dal '53, ma bisugne savê che 'o vin fat dal '52 un contrat « pluriennale ».

Ma chei che nol'à dite il dr. Miraglia lu rigjavin nô dai gjornai argjentins: al vignares a staj che daûr di chel acordo i contribuenz talians 'e scugnin cjoli forment e pajâlu 67 dolars e 50 cents par tonelade. Ognidun fasint il calcul al po' viodi ce afaron ch'e àn combinât i Solons de alimentazion, che cussì ogni an si scuen spindi passe 20 miliarz di liris par pajâ il forment plui cjâr di chel ch'al coste.

Truffe in danno di emigranti

Su questo notiziario reiterati e insistenti sono stati, fin dall'inizio, gli appelli ai candidati all'emigrazione perchè diffidassero e diffidino delle offerte di aiuti o di agevolazioni avanzate da abili truffatori e da avidi speculatori.

Tuttavia, ancora oggi, non pochi sono coloro che cadono ingenuamente nella rete loro tesa da tali lestofanti andando incontro non soltanto ad avventure spesso drammatiche, specie quando si tratti di espatri clandestini, ma anche a sistematiche delusioni.

Recente il caso di undici clandestini provenienti dalla provincia di Agrigento e fermati al posto di polizia confinaria del Moncenisio. Costoro, abbindolati dalle promesse di un certo Mario Ragusa, arrestato dagli agenti di confine, avevano versato 20 mila lire ciascuno per raggiungere addirittura la Sarre, dove avrebbero dovuto trovare lavoro.

Rimpatriati con foglio di via obbligatorio al paese di origine, gli 11 clandestini hanno perso il denaro incautamente versato, tanto più che — se più fiduciosi nelle autorità — sarebbero venuti a conoscenza della quasi impossibilità di trovare occupazione nel territorio verso il quale erano diretti.

Repressione di reati nel campo dell'emigrazione

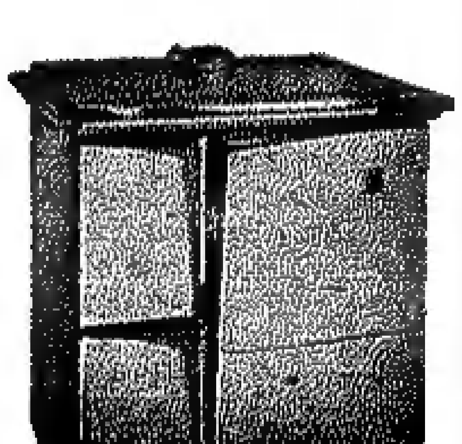
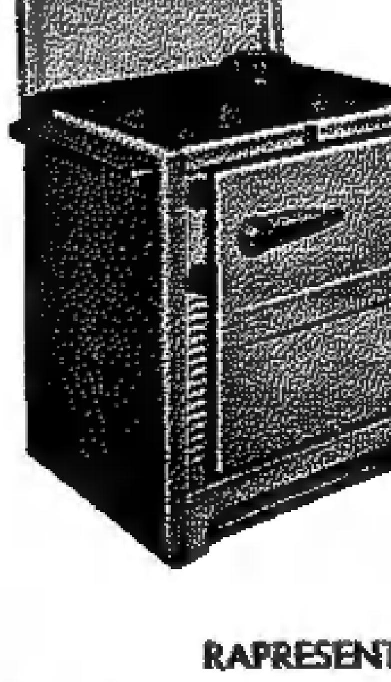
L'Ufficio dei Carabinieri presso la Direzione generale dell'Emigrazione del Ministero degli Affari Esteri, dal 1° al 31 agosto 1955 ha denunciato all'Autorità giudiziaria un certo numero di persone colpevoli di reati in materia di emigrazione.

In complesso sono state presentate alle Preture di Piana degli Albanesi, di Giarre, di Amantea, di Agnone, di Acri, di Floridia, di Grottaminarda, di Riesi, di San Marco dei Cavoti e di Molfetta, nonchè alle Procure della Repubblica di Milano, di Teramo e di Salerno 14 denunce (contro 11 del mese precedente) per un totale di 21 persone (contro 23 del mese precedente).

Generalmente i reati consistono in indebite riscossioni di compensi, in truffe e in frodi in materia di emigrazione, in eccitazione abusiva all'espatrio, in illegale procacciamento di atti di chiamata o di contratti di lavoro per l'estero.

Colegjo Feminîl UCELIS
Educandât Statâl
Scuelis:
MATERNE - Elementâr - Medie e Istitût MAGJSTRAL
Domandait informazions 'e direzion a Udin
Il locâl al è stât rimodernât

PELLIZZARI
POMPIS PE AGRICOLTURE E VENTILATORS
Rapresentant pes provinzis di Udine e Gurizze
ZUAN VIGNUDA
UDIN - Plazze dal Domo 1 - telefon 6816

FABRICHE
cusinis economichis e frigoriferos
Dite Antonio Zanussi
Pordenon


Cusinis
e fornei
a eletricitat
e a gas
RAPRESENTANT PAL FRIUL E PAL VENIT
Dite PAULI MORASUTTI S. p. A.
UDIN - Rive Bartuline - UDIN
Telef. 31-77 e 29-97

M A R E L L I
ERCOLE MARELLI & C. - S. p. A. - MILAN
Motôrs - Pompis - Ventilatôrs - Trasformatôrs - Alternatôrs - Pizzulis machinis eletrichis
COSATTI & Dr. Inz. SALVO
UDIN - VIE CARDUCCI, 5 - TELEFON 71.03 - UDIN
SEZION AEROTECNICHE
Implant di condizionament, ventilazion, riscjaldament, esicazion e refrigjerament